

## Resources for Teaching French as a Second Language

Today's students have not experienced a world without the internet. They are accustomed to using computers in their daily interactions and have unprecedented access to a variety of media resources. In order for our students to learn in ways which are interesting and relevant, teachers are constantly searching for appropriate, meaningful, and current material and approaches. This guide aims to introduce Teacher Candidates to the traditional materials available at the Queen's Education Library and to provide ideas for using resources found beyond our walls.

### Classroom Projects and Activities

CONVERSATIONS. Need new and exciting ideas for starting conversations in the Language Classroom? Go to [Conversation Questions for the ESL/EFL Classroom](http://iteslj.org/questions/). <http://iteslj.org/questions/>

FILM-STUDY. Pick popular films for the age range you are working with, change the subtitles to French, and off you go! You can modify lesson plans for English-language film studies or find a wealth of ideas at [http://www.frankwbaker.com/film\\_links.htm](http://www.frankwbaker.com/film_links.htm). Many films are available through the Queen's library system and at local libraries.

VIDEOS. Have students create their own videos in French. For example, this website offers a lesson plan for creating public service announcements, and gives a good justification for why we should incorporate video-making into our curriculum plans. Go to: [http://www.readwritethink.org/lessons/lesson\\_view.asp?id=1069](http://www.readwritethink.org/lessons/lesson_view.asp?id=1069)

WEBCHATS. It's likely that many of your students spend more time on MSN than they do on the telephone. Create a private chat room at <http://www.meebo.com/> and have them chat online in French. As the moderator of the chat room, you can set controls and limits.

DIGITAL STORIES. Have your students create digital stories with French voice-over and music. Microsoft® Photo Story 3 allows students to create multimedia presentations using still images combined with text, narration and music. It is simple to use, free, and available for download <http://www.microsoft.com/windowsxp/using/digitalphotography/PhotoStory/default.msp>

WEBPAGE CREATION. Want to get your students involved in creating webpages? This sight has a good section on using Powerpoint templates to create web pages, and an example of a project done by Grade 6 students. Go to [http://presentationsoft.about.com/od/classrooms/a/web\\_page\\_design\\_3.htm](http://presentationsoft.about.com/od/classrooms/a/web_page_design_3.htm)

WEBQUESTS IN FRENCH. A Webquest is an inquiry-oriented lesson format in which most of the information students work with comes from the web. Good webquests are more than just scavenger hunts; they help students gain deeper understanding and greater comprehension of a topic. For examples see <http://webquest.org/>.

For Intermediate & Advanced Learners, this website offers a short introduction to webquests, as well as links to other French resources and ideas for other types of projects.

<http://french.about.com/od/teachingresources/a/webquest.htm>

Another option, closer to home: The Greater Essex County (GEC) School Board has a great collection of webquests which have been categorized by where they fit into the Ontario Curriculum. Go to <http://www.gecdsb.on.ca/d&g/DP/> for their introduction or directly to <http://www.gecdsb.on.ca/d&g/f&l.htm> for the French resources.

WEB-BASED ACTIVITIES. Want a variety of web-based activities in French as a Foreign Language? Go to [Le Point du FLE](#). There are sites for interactive grammar, auto-corrected exercises, simulations etc., which all can be used for work in the classroom or for self-studies. <http://www.lepointdufle.net/>

### **La baladodiffusion (Podcasting)**

« Balado-diffusion » est le terme québécois pour le mot anglais “podcasting”. C’est le moyen le plus facile pour télécharger les émissions de la radio et de la télévision depuis l’internet. En France l’anglicisme podcast est plus connu. Nous vous proposons d’utiliser le logiciel « I-Tunes » de Apple ([www.itunes.com](http://www.itunes.com)) . Après que vous aviez installé « I-Tunes » vous pouvez ajouter vos balados préférées à votre ordinateur.

Bons sites de la Toile : <http://www.radio-canada.ca/baladodiffusion/>

Une grande sélection de balados canadiennes sur tous des aspects de la culture et des arts canadiens.

<http://www.radiofrance.fr/services/rfmobiles/podcast/> Radio France nous offre beaucoup de balados sous les rubriques des actualités, de la vie politique, de la culture, le voyage et la musique.

### **Online French TV & Video**

<http://multilingualbooks.com/online-tv-french.html> Provides Links to French programming online. Includes online TV streams featuring television shows, news, and music TV.

Dailymotion is a [video hosting service website](#), based in [Paris, France](#). Dailymotion allows users to browse videos by searching tags, channels or user-created groups. Simply go the website and change your location to either Canada (French) or France in order to search videos in French.

<http://www.dailymotion.com/>

This website is very cool. <http://french.yabla.com/> Yabla French is an online video magazine for French learners who wish to improve their language skills. Authentic French videos include television programs, music videos, interviews, documentaries, and travel. Only Yabla French offers captions in multiple languages, pitch-correct slow play, integrated dictionaries and listening exercises. The catch? You have to pay to subscribe.

### **Websites**

123 World Languages This site provides access to reliable information about languages of the world. <http://www.123world.com/languages/>

Foreign Language Resources Dedicated to free online language learning, this site provides links to the grammar, literature, vocabulary and games for dozens of languages. <http://webgerman.com/languages/>

Languages on the Web. This non-profit site provides links to thousands of language sites. Major features include daily stories in different languages and translation assistance. <http://www.lonweb.org/>

Your Dictionary This site provides access to hundreds of different language dictionaries. <http://www.yourdictionary.com/languages.html>

Tennessee Bob's Famous French Links. new Francophone sites, French literature, art, music, film and culture sites. <http://www.utm.edu/departments/french/french.html>

### **Canadian websites**

This useful Ontario-based resource for French immersion teachers provides links to and reviews of other sites: <http://millerobertson.vilmay.net/index.htm>

This site is for FSL teachers and students and has links to French worksheets, ideas and on-line student activities...worth a visit. <http://fslactivities.ca>

The Greater Essex County site for French resources: <http://www.gecdsb.on.ca/d&g/f&l.htm> contains links which are useful for teachers in Ontario schools.

### **FRENCH as a Second Language / Français en langue seconde.**

Alliance Francais de Toronto l' Alliance Française de Toronto est une école de langue française et un centre culturel pour promouvoir la culture française . <http://www.alliance-francaise.ca/>

2 Learn en Francais An educational site which provides access to French references, exercises and information. <http://www.2learn.ca/toile2/toile2.html>

French Embassy in Canada provides information on French culture, economics, politics, science and tourism. <http://www.ambafrance-ca.org/>

### **Books**

There is a wide selection of French language books in the Education Library. We have listed some of the more popular titles below. More titles can be found by browsing the PS9000s where you will find Quebecois literature, and the PQ1 – PQ3999s for French literature. Check these sections in both our general (A-Z) and juvenile (K-12) collections.

#### **Picture Books at the Level**

Items denoted GG are Governor General award winners, and we have nearly all the past and current GG winners in our collection. PQ2702 A237 M66 2004. Bachelet, Gilles. Mon Chat le plus bete du monde.

Aïxa: Château de sable .

() QB209.5 .K4314 2001t. Keenan, Sheila. Quelle heure est-il? : un livre de devinettes PS8576.O6958 M368714 2000. Morgan, Allen. Cours vite, Mathieu!

PS8576.U66 A64814 2000. Munsch, Robert N. La tignasse de Max.

### **Picture Books at the Junior/Intermediate**

PS9551.U28 L6 1978. Aubry, Claude. Le Loup de Noel

PS9551.U318 T36. Aucoin, Rejean, et Tremblay, Jean-Claude. Le Tapis de grad-PrPiñata.(

### **Non-Fiction at the Primary/Junior Level**

Beckelman, Laurie. Le corps humain QP37 .B3914 2000t

Dyer, Alan. L'univers [auteur, Alan Dyer] QB500.22 .D9414 2000t

Moore, Eva. Lumi?re sur les chauves-souris QL737.C5 M6614 2000t

Moore, Eva. ? la recherche des os perdus QM101 .M6614 2000t

Nicolson, Cynthia Pratt. L'exploration de l'espace TL793 .N5214 2000t

Trottier, Maxine. Pionniers de chez nous FC25 .T7714 2003

Clarke, Penny. Les insectes & les araignées QL467.2 .C63514 1996

Ganeri, Anita. Les animaux phosphorescent QH641 .G2614 1996t

Gibson, Gary. Lumière et couleurs QC360 .G5314 1996t

Kaner, Etta. Les ponts TG148 .K3514 1996t

Kerr, Daisy. Les bateaux. VM150 .K4714 1996t

Kerr, Daisy. Les Égyptiens. DT61 .K474 1996t

Kerr, Daisy. Les Romains DG77 .K477 1996t

Llewellyn, Claire. Les camions. TL230.15 .L58314 1996

MacLeod, Elizabeth. Le telephone. TK5102.4 .M3314 1996t

Archer, Cheryl. Vive la neige! QC926.37 .A7314 1995t

Staedter, Tracy. La terre : pierres et fossils QE432.2 .S7314 2000t

Willis, Paul M. A. Les dinosaurs. QE861.5 .W54514 2000t

Morgan, Allen. En avant, pirates! PS8576.O6958 M36614 1998

## Music, Songs, & Games

La musique des instruments (JUV) ML460 .M97 1993. \* Intermediate/Senior

Images qui chantent, 002 : initiation au chant et a la musique.. (JUV) M1985 .G713 I5 Paris : Fleurus, 1971.

Je chante au jardin de Pierrot. (JUV) GV1215 .B6 Montreal : Editions Heritage, c1974.

Au rythme des fetes. [kit] M2065 .L36 1994 [Includes 1 audiocassette, folder with 10 sheets of music; pamphlet with lyrics 30 copies. Christmas music: French.]

Bilingual songs and lessons for learning French. Vols. 2 &4 CALL NUMBERS: PC2112 .B551 2003 v.002 and PC2112 .B551 2006 v.004

Vivaldi's ring of mystery French (Compact disc). A.V. 095 .R3514

Beethoven habite a l'etage (Compact disc) A.V. 095 .B431 Beet

Folk dances from France (Kit). A.V. 212 .F62 Songbook (88 p.) and compact disc. Folk dances from France with easy to follow dance graphics and Orff and percussion arrangements.

Teaching French through songs & games [multimedia] : - even if you can't sing --or don't speak French! PC2066 .G33 2007t

Comment ca va? (Kit). A.V. 513 .M38 COM 1 audiocassette, teaching guides, French song book.

Bilingual songs. English/French, Vol. 3 PC2112 .B551 2006 v.003

Sophie et Pierrot (Kit). Audiocassette, instructions and game. A.V. 512 .S66

## Holiday Activities

Arbre en fete : 25 decorations de Noel a faire soi-meme (JUV) TT900.C4 G4714 2000t

Activités de noel GT4988 .H46 1997t

## Art

La couleur dans l'art. N7432.7 .N4914 2001t

Pourquoi l'art? N70 .N4914 2001t

Les secrets de l'art. N7430 .N49614 2001t

Les techniques de l'art. N7430 .N4914 2001t

## Multimedia

Kipling, Rudyard: Le livre de la jungle (Kit) Book & audiocassette: A.V. 513 .K565

101 dalmatiens (Kit). Book & audiocassette: A.V. 513 .S55

Cataradi l'extraterrestrial (Big book kit): A.V. 512 .C36

Munsch, Robert . L'Habit de neige (Kit): A.V. 510 .H33

Quand tu seras grand (audiocassette of French songs). A.V. 513 .M38 QUA

Search QCAT for French music on CD at the Education Library.

**Textbooks: (textbooks on the Ontario Trillium List)**

Grade 7 - On y va! / Debbie Anderson ... [et al.] PC2129.E5 O52 2001 (text, teacher's guide, videos).

Grade 8 - On y va! 2 / Debbie Anderson ... [et al.] PC2129.E5 O52 2001 (text, teacher's guide, videos).

Grade 9 Academic (FSF1D) - Sans frontières 9e / Fran Catenacci ... [et al.]. PC2112 .S275 2000t (text, teacher's guide, workbook)

Grade 9 Applied (FSF1P) - Autour de nous 9e/ Art Coulbeck, Laura Agro-DeRosa, Marcelle Faulds PC2112 .C669 2000t (text and teacher's guide)

Communi-quête 3 All-in-One/ Beverley Biggar new text PC2129.E5 C65 2006 (text and teacher's guide).

Express 9e/ new text PC2129.E5 E97 2005 (text and teacher's guide)

Grade 10 Academic (FSF2D) - Nouvelles frontières 10e : anthologie / Pauline Cyr, Fran Catenacci, Robert Hart PC2129.E5 N679 2002t (text and teacher's guide)

Grade 11 University Preparation (FSF3U) - Express 11e université / Ashli Cusinato new text PC2129.E5 E973 2007 (text and teacher's guide).

Nouvelles frontières 11e : anthologie / Michèle Bourdeau ... [et al.]. PC2129.E5 N68 2003t (text and teacher's guide).

Grade 12 University Preparation (FSF4U) - Express 12e université On order.

Nouvelles frontières 12e : anthologie / Michèle Bourdeau ... [et al.]. PC2129.E5 N682 2004t (text and teacher's guide)

Alpha—jeunes is a Trillium List student text approved for use in Ontario Schools (2002. Multiple Levels available. PC2115 .A46 2001

**Curriculum Guides & Course Profiles:** Located on the 2nd Floor

C.G. 600 .F001 Core French, grade 10 academic : course profile.

C.G. 605 .F00 Core French grade 10 academic : course profile.

C.G. 605 .F002 Core French, grade 10 academic units 3,4, and 5: course profile.

C.G. 605 .F001, C.G. 600 .F003 Core French grade 10 applied : course profile.

C.G. 700 .E1F 1998 Curriculum expectations grade 1-8 : French immersion expectations.

C.G. 608 .F013 Core French, grade 11 open FSF30 : course profile.

C.G. 608 .F012 Core French, grade 11 university preparation FSF3U : course profile.

C.G. 608 .F017 Extended French, grade 11 university preparation FEF3U: course profile.

C.G. 608 .F016 Immersion French, grade 11 university preparation FIF3U : course profile.

C.G. 608 .F022 Core French grade 12 open FSF40 : course profile.

C.G. 608 .F021 Core French grade 12 university preparation FSF4U : course profile.

#### **Videos & DVDs**

Enjeux : Qui nous sommes [videorecording] / Produced by CBC Radio Canada. Montreal : CBC Radio Canada, 2007. Enjeux series. **Call Number: in process**

La semaine verte : Eau-la-la! [videorecording] / Produced by CBC Radio Canada. Montreal : CBC Radio Canada, 2007. Semaine verte. **Call Number: in process**

Il était une fois... / National Film Board of Canada. (classic collection of animated films including the Sheldon Cohen / Roch Carrier classic Le Chandail (The HockeySweater) TR897.5 .I4 1986 VHS

La Langue qui se voit. /(Quebec & French Canadian Culture): A.V. 515 .L351 (includes teacher's guide)

Le Saint Laurent. (life, culture and ecology of the St. Lawrence) A.V. 510 .S344

Mon village au Nunavik / National de Film du Canada. (Portrays the life and culture of the Inuit and Cree who live in Quebec. In French and Inuktitut with French subtitles) E99 .E7 M669 1999 VHS

Just watch me: Trudeau and the 70s generation / National Film Board of Canada. (Focuses on Quebec's place in Canada, the Parti Québécois and the 1995 referendum) FC600 .J877 1999 VHS

Droits au coeur Rights from the heart [videorecording] /HQ789 .D76 1998 VHS pts.001 - 003

Ma maison [videorecording] / Marathon, Canal J, Via le Monde. PC2112 .M27 1998 VHS

O Canada [videorecording] / a National Film Board of Canada release.M1679 .O17 1997 VHS

Canadian journey [videorecording]FC75 .C358 1996 VHS

Marie Antoinette [videorecording] / a David Grubin.DC137.1 .M374 2006 DVD

Tsunami en Asie [videorecording] Description: GC221.5 .T78 2006 DVD

An introduction to the House of Commons [videorecording]; DÉPUTV : une introduction à la Chambre des communes JL161 .M63 2005 VHS

Le sacrifice de nos militaires [videorecording] the sacrifice of our veterans / FC543 .S33 1985 VHS

Oui or non [videorecording] / CTV.FC2925.9.R4 O95 1995 VHS

Madeline à Londres [videorecording]PS3503.E475 M3114 1991 VHS

Montréal [videorecording]FC2947.4 .M58 1991 VHS

Québec 1759 [videorecording] FC386.5 .Q43 1991 VHS

Les voyageurs [videorecording]FC3209.V69 V6914 1995 VHS

Il était une fois... TR897.5 .I4 1986 VHS

Le Médecin malgré lui de Molière [videorecording].PQ1836.M4 .T45 1989 VHS

Oxford take off in French [sound recording] Kits - Floor 2 / PC2129.E5 .B68 2004

French as a second language (Videocassette).A.V. 762 .N473

Teaching foreign languages K-12 [videorecording] : a library of classroom practices P51 .T433 2003 VHS

Authentic assessment for the intermediate level in French PC2065 .A88 1995

Carnaval de Québec [videorecording] : PC2129.E5 C27 1999 DVD

Classroom-based evaluation in core French (Videokit).A.V. 512 .C53

Historica minutes [videorecording] Your place in history ; Une histoire qui vous appartient.FC171 .H57 1998 VHS

Bombes météo--et autre forces de la nature [videorecording]PC2129.E5 C65 2005 VHS

Les iris [videorecording] = the irises / ND653.G7 I75 1991 VHS

Passeport pour le Canada :IFC51 .P371 2002 Guide

A license to remember [videorecording] : je me souviens /FC2919 .L53 2002 VHS

Le Parlement a parlé: JL136 .P37 1996 VHS

## **TEACHER RESOURCES** (examples – please browse)

Artful instruction : a two part resource for teachers of French : PC2112 .A83 2008

You mean I have to know this? / John Beaver.: PC2129.E5 B353 2003 6 vols. (verbs, nouns, tenses, etc.)

You mean I have to do this? / John Beaver. PC2129.E5 B352 2003 6 vols. Same but exercises

My trip to Paris : PC2129.E5 C45 2005

101 questions : PC2129.E5 J64 2004t

Fun French plays for secondary students : PC2123.M39 2004

Differentiated instruction : a guide for foreign language teachers: LB1031 .B63 2006

Modern French literary studies in the classroom : pedagogical strategies: PQ53 .M58 2004

Teaching French through songs & games [multimedia] : --even if you can't sing --or don't speak French! : a teacher resource guide: PC2066 .G33 2007t

Focus on the language classroom : an introduction to classroom research for language teachers: P53 .A475 1991

Communicative language teaching in action : putting principles to work: P53.255 .B73 2008

15 minute time fillers : French / Judy Pollard Smith PC2129.E5 S64 2001

Ma première grammaire Bescherelle/ Cauchon, Jocelyn. (2003). PC2105 C38 2003

Schaum's outline of French grammar/ Coffman Crocker, Mary E. (1999). PC2112 .C56 1999

Guide to French Idioms/ Lupson, J.P. PC2460 .L86 1987t

## **Intermediate/ Senior LITERATURE**

Poésies, Contes & Nouvelles du Québec.(poems & stories by Quebec writers) A.V. 513 .P64

The New Oxford companion to literature in French. PQ41 .N49 1995

Anthologie de la poésie Québécoise/ Sylvestre, Guy. PS9273 .S9 1974

Mer en poesie. (Kit)/ Bouclet, Philippe. Includes audiocassette. A.V. 512 .M36

Le livre fou gluant puant poilu/ Cole, Babette. (JUV) PR6053.O396 S5414 2002t

[Juvenile poetry, Wit and humor, Odors, Senses and sensation. Translation of The Silly slimy smelly hairy book. Also in English. Children 5 & up.]

Conteurs québécois : 1900-1940/ PS9323 .S5 T49

Conteurs canadiens français, époque contemporaine/ Thério, Adrien PS9327 .T43 1970

### **Plays**

We also have a select number of French language playscripts available.

Jouons Noël. PS9551.U322 J68 1998. (Junior/Intermediate).

Mini-plays for the French classroom. (ON ORDER)

Fun French plays for secondary students. PC2123.M39 2004 (Intermediate/Senior)

### **Novels**

La guerre, yes sir ! / Carrier, Roch. PS9555 .A7 G8

La liberté ? connais pas / Gingras, Charlotte PS9563 .I56 L52 1998

Textes et Littérature / Lagarde, André (anthology of French poems, plays, stories etc.) PQ1109 .L33

Agaguk : roman esquimau / Thériault, Yves PS9589 H35 A74 1961.

Additional resources and Curriculum Links

### **Journals**

Le Français dans le monde

French Review

Language Learning

Lurelu (book reviews)

Modern Language Journal

### **Journaux français et canadiens**

Le Devoir (Montréal) [www.ledevoir.com](http://www.ledevoir.com)

Canoë.ca (Montréal) <http://fr.canoe.ca/accueil.html> Ce site d'Internet appartient à Québecor. Il comprend de liens à tous les journaux francophones de Québecor au Québec (Le journal de Montréal et Le journal de Québec) et également, les réseaux de télévision TVA et LCN.

Cyberpresse (Montréal) <http://www.cyberpresse.ca/> Ce site appartient à Gesca (l'autre grande entreprise de presse québécoise). Le site comprend de La Presse (de Montréal) et les journaux pour les villes d'Ottawa-Gatineau, Sherbrooke, Saguenay, Québec, Trois Rivières et Granby.

Le Monde (Paris) <http://www.lemonde.fr/> Le quotidien le plus célèbre dans le monde francophone. Les articles à propos de la culture et les beaux arts sont surtout formidables!

Le Figaro (Paris) <http://www.lefigaro.fr> Le quotidien le plus ancien des journaux français. Plus conservateur que Le Monde. Tant de bon contenu!

Ce journal-là? C'est gratuit!

À Paris comme à Montréal et Toronto. La presse gratuite est distribuée hors des gares et hors des stations de métro. Les plus importants en France sont METRO (la même entreprise comme le journal à Toronto) et 20 minutes. Les articles dans ces journaux sont plus brefs et plus simple. C'est plus convenable pour les débutants.

<http://www.20minutes.fr/> et <http://www.metrofrance.com/fr/actualite/>

Le journal gratuit 20 minutes est disponible en version PDF. <http://www.20minutes.fr/pdf.php>

### **Magazines et Revues**

L'actualité (Montréal) <http://www.lactualite.com> Le MacLean's du Québec.

Sélection (Montréal) <http://www.selection.ca/> Il est la version de Readers Digest Canada en français.

Il y a deux hebdomadaires en France que sont très connus par tout le monde: Le Point et L'Express :

Le Point (Paris) <http://www.lepoint.fr/>

L'Express (Paris) <http://www.lexpress.fr/>

### **Professional Associations**

Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens <http://www.aefo.on.ca>

Canadian Association of Second Language Teachers <http://www.caslt.org/>

Ontario Modern Language Teachers Association <http://www.omlta.org/links.html>